



Vyplní odesílatel  
Zaplněteя отправителем  
Vom Absender auszufüllen

X Co se hodí, označte křížkem – Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen  
(sloupsce – Графы – Felder 21, 22, 25, 66)

37 **Nákladní list CIM/SMGS**  
**Накладная CIM/СМГС**  
**Frachtbrief CIM/SMGS**

Prvopis nákladního listu  
Оригинал накладной  
Frachtbrieftoriginal

1

40 41 42 43  
44 45 46 47

Při přepravě podle CIM a řez v případě odchýlné dohody se musí dodržovat platné právní předpisy CIM. Komužtož se používají klesající podmínky dopravce. Při přepravě podle SMGS se používají předpisy SMGS.  
При перевозке по CIM, также в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания CIM. Кроме того, применяются общие условия перевозчика.  
При перевозке по SMGS применяются предписания SMGS.  
Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenseitigen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.  
Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.

1 Odesílatel (jméno, poštovní adresa, země)  
Отправитель (Наименование, адрес, страна)  
Absender (Name, Anschrift, Land)  
2  
3  
E-Mail – Электронная почта  
Tel. – Тел.  
Fax – Факс  
4 Příjemce (jméno, poštovní adresa, země)  
Получатель (Наименование, адрес, страна)  
Empfänger (Name, Anschrift, Land)  
5  
6  
E-Mail – Электронная почта  
Tel. – Тел.  
Fax – Факс  
Podpis  
Подпись  
Unterschrift

7 Prohlášení odesílatele  
Заявления отправителя  
Erklärungen des Absenders  
8 Reference odesílatele/číslo smlouvy  
Ссылка отправителя/№ договора  
Absender Referenz / Vertrags-Nr.  
9 Prvopisní listiny přiložené odesílatelem  
Документы, приложенные отправителем  
Vom Absender beigelegte Begleitpapiere  
16 Místo převzetí  
Место приема  
Übernahmort  
Měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
17

10 Místo dodání  
Место доставки  
Ablieferungsort  
11  
12

18 Fakturae průvozu – Транзитное фактурирование – Transfakturierung  
a) SMGS – CMGS b) Trať CIM  
Линия CIM  
Strecke CIM  
Přes – через – durch  
Stанице odesláni – Станция отправления – Versandbahnhof  
Země/železnice – Страна/Железная дорога – Land/Bahn

13 Stanice určení – Станция назначения – Bestimmungsbahnhof  
Země/železnice – Страна/Железная дорога – Land/Bahn  
14

19 Vůz číslo – № вагона – Wagen Nr.  
48 Hmotnost zboží  
по překláde  
Масса груза  
после перегрузки  
Masse nach  
Umladung

15 Záznamy nezávazné pro dopravce/železnici – Отметки, необязательные для перевозчика/железнодорожной  
Für den Beförderer unverbindliche Vermerke  
20 Označení zboží  
Наименование груза  
Bezeichnung des Gutes  
Znaky, značky  
Знаки, марки  
Zeichen, Marken  
Obal  
Упаковка  
Verpackung  
Zboží  
Груз  
Gut  
21 Mimořádná záležitost  
Необычная отправка  
Aussergewöhnliche Sendung  
ano  
да  
ja  
22 RID/Přiloha 2 k SMGS  
RID/Приложение 2 к CMGS  
RID/Anlage 2 SMGS  
ano  
да  
ja  
23 Kód NHM/GNG  
Код НХМ/ГНГ  
NHM/GNG-Code  
24 Hmotnost určená odesílatelem  
Масса определена  
отправителем  
Masse Absender  
25 Zásilka  
Отправка  
Sendung  
vozová  
повозная  
Wagenladung  
kontejnerová  
контейнерная  
Container

26 Celní záznamy  
Отметки таможи  
Zollamtliche Vermerke  
27 Hodnota zboží  
Ценность груза  
Wert des Gutes  
38 Hmotnost zjištěná železnici  
Масса определена  
железнодорожной  
дорогой  
Masse Bahn  
39 Přezkoumání  
Проверка  
Wert des Gutes

Plomby – Пломбы – Verschlüsse  
49 Trať  
Линия  
Strecke  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59 Vložití kódu  
Код оплаты  
Frankaturcode  
60 Směrovací cesty – Маршруты – Leitungswege  
61 Celní řízení – Таможенное оформление – Zollbehandlung  
62 Komerční zápis CIM č.  
Коммерческий акт CIM №  
Tatbestandsaufnahme CIM Nr.  
vystaven kým  
Составлен  
erstellt durch  
měsíc - den  
Месяц - день  
Monat - Tag  
63 Prodloužení dodací lhůty CIM – Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung CIM  
Kód - Код - Code od - от - von do - до - bis místo – Место – Ort  
64 Záznamy dopravce – Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers  
65 Ostatní dopravci – Другие перевозчики – Andere Beförderer  
Název, adresa – Наименование, адрес – Name, Anschrift  
Trať – Линия – Strecke  
Postavení  
В качестве  
Eigenschaft  
66 a) Smluvní dopravce – Договорной перевозчик – Vertraglicher Beförderer  
67 Datum příjezdu – Дата прибытия – Ankunftsdatum  
68 Dáno k dispozici  
Предоставлен  
Bereitgestellt  
měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
69 Identifikace záležitosti  
Идентификация  
отправки  
Sendungsidentifikation  
Země – Страна – Land  
Stаницe – Станция – Bahnhof  
Dopravní podnik – Перевозчик  
Unternehmen  
Podací č. – № отправки  
Versand Nr.  
70 Datum příjezdu stаницe odesláni  
Календарный штампель станицы отправления  
Tagesstempel Versandbahnhof  
71 Potvrzení přijetí při odběru  
Подтверждение получения  
Empfangsbescheinigung  
28 Místo a datum vystavení nákladního listu – Место и дата оформления накладной  
Ort und Datum der Ausstellung  
Datum, podpis – Дата, подпись – Datum, Unterschrift

49 Trať  
Линия  
Strecke  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59 Vložití kódu  
Код оплаты  
Frankaturcode  
60 Směrovací cesty – Маршруты – Leitungswege  
61 Celní řízení – Таможенное оформление – Zollbehandlung  
62 Komerční zápis CIM č.  
Коммерческий акт CIM №  
Tatbestandsaufnahme CIM Nr.  
vystaven kým  
Составлен  
erstellt durch  
měsíc - den  
Месяц - день  
Monat - Tag  
63 Prodloužení dodací lhůty CIM – Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung CIM  
Kód - Код - Code od - от - von do - до - bis místo – Место – Ort  
64 Záznamy dopravce – Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers  
65 Ostatní dopravci – Другие перевозчики – Andere Beförderer  
Název, adresa – Наименование, адрес – Name, Anschrift  
Trať – Линия – Strecke  
Postavení  
В качестве  
Eigenschaft  
66 a) Smluvní dopravce – Договорной перевозчик – Vertraglicher Beförderer  
67 Datum příjezdu – Дата прибытия – Ankunftsdatum  
68 Dáno k dispozici  
Предоставлен  
Bereitgestellt  
měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
69 Identifikace záležitosti  
Идентификация  
отправки  
Sendungsidentifikation  
Země – Страна – Land  
Stаницe – Станция – Bahnhof  
Dopravní podnik – Перевозчик  
Unternehmen  
Podací č. – № отправки  
Versand Nr.  
70 Datum příjezdu stаницe odesláni  
Календарный штампель станицы отправления  
Tagesstempel Versandbahnhof  
71 Potvrzení přijetí při odběru  
Подтверждение получения  
Empfangsbescheinigung  
28 Místo a datum vystavení nákladního listu – Место и дата оформления накладной  
Ort und Datum der Ausstellung  
Datum, podpis – Дата, подпись – Datum, Unterschrift  
Kód hlavního povinného  
Код основного ответственного лица  
Code Hauptverpflichteter  
ano  
да  
ja

73 Přeprava – Сообщение – Verkehr		80 Položka číslo № позиции Positions Nr.	81 Třída Класс Klasse	82 Sazba Ставка Frachtsatz	83 Účetní hmotnost (kg) Расчётная масса (кг) Frachtpflichtige Masse (kg)	88 Vyúčtování přepravného s odesílatelem Расчёты с отправителем Kostenabrechnung mit dem Absender		89 Vyúčtování přepravného s příjemcem Расчёты с получателем Kostenabrechnung mit dem Empfänger			
						90 Částka v Сумма в Betrag in	91 Částka v Сумма в Betrag in	92 Částka v Сумма в Betrag in	93 Částka v Сумма в Betrag in		
74	Dovozné z Провозная плата от Fracht von					94	95	96			
	do до bis										
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren					98	99	100			
84		85	86 Км – Км	87 Tarif – Тариф Tarifa		Celkem Итого Zusammen	102	103	104	105	
75	Dovozné z Провозная плата от Fracht von						94		96		
	do до bis										
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren					98		100			
84		85	86 Км – Км	87 Tarif – Тариф Tarifa		Celkem Итого Zusammen	102	103	104	105	
76	Dovozné z Провозная плата от Fracht von						94		96		
	do до bis										
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren					98		100			
84		85	86 Км – Км	87 Tarif – Тариф Tarifa		Celkem Итого Zusammen	102	103	104	105	
77	Dovozné z Провозная плата от Fracht von						94		96		
	do до bis										
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren					98		100			
84		85	86 Км – Км	87 Tarif – Тариф Tarifa		Celkem Итого Zusammen	102	103	104	105	
78	Dovozné z Провозная плата от Fracht von						94		96	97	
	do до bis										
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren					98		100	101		
84		85	86 Км – Км	87 Tarif – Тариф Tarifa		Celkem Итого Zusammen	102	103	104	105	
110	Přepočítací kurz – Курс пересчёта – Umrechnungskurs										
	Železnice odesílatel – Дороги отправления – Versandbahn		Železnice určení – Дороги назначения – Bestimmungsbahn								
						Suma celkem Всего Total	106	107	108	109	
111	Poznámky k vyúčtování přepravného – Отметки о расчётах платежей Vermerke Frachtberechnung					107'	Celkem k vyúčtování s odesílatelem (slovy) – Всего взыскать с отправителя (прописью) Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)				
						109'	Celkem k vyúčtování s příjemcem (slovy) – Всего взыскать с получателя (прописью) Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)				
						112	Dodatečně k vyúčtování s odesílatelem – Дополнительно взыскать с отправителя Zusätzlich vom Absender zu erheben				

\* Pro zásilky ze států, ve kterých se používají jednotné právní předpisy CIM, odesílatel v nákladním listu je odesílatelem podle přepravní smlouvy CIM a zároveň příjemcem podle přepravní smlouvy CIM a odesílatelem podle přepravní smlouvy SMGS. Pro zásilky ze států, ve kterých se používá SMGS: odesílatel v nákladním listu je odesílatelem podle přepravní smlouvy SMGS a zároveň příjemcem podle přepravní smlouvy SMGS a odesílatelem podle přepravní smlouvy CIM.

\* Místo změny regulace právního režimu CIM a SMGS. Toto místo nového podaje je zároveň:  
- v přepravě CIM → SMGS: místem dodání podle CIM a stanicí odesílatel podle SMGS  
- v přepravě SMGS → CIM: stanicí určení podle SMGS a místem převzetí zboží podle CIM

† Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки SMGS.  
† Для отправок из государств, применяющих SMGS: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки SMGS и одновременно получателем по договору перевозки SMGS и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

\* Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и SMGS. Данное место переправки одновременно является также:  
- в сообщении ЦИМ → SMGS: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно SMGS,  
- в сообщении SMGS → ЦИМ: станцией назначения согласно SMGS и местом приема груза согласно ЦИМ.

† Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags. Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.

\* Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS.  
\* Dieser Wechselpunkt ist gleichzeitig:  
- im Verkehr CIM → SMGS: Abfertigungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS,  
- im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmestort gemäss CIM.

119 Razikto stanice, která vážila – темпель станции взвешивания  
Stempel des Wiegebahnhofs  
Podpis – Подпись – Unterschrift



Vyplní odesílatel  
Zaplněteja отправителем  
Vom Absender auszufüllen

X Co se hodí, označte křížkem – Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen  
(sloupsce – графы – Felder 21, 22, 25, 66)

37 **Nákladní list CIM/SMGS**  
**Накладная ЦИМ/СМГС**  
**Frachtbrief CIM/SMGS**

Karta  
Дорожная ведомость  
Frachtkarte

2

40 41 42 43  
44 45 46 47

Při přepravě podle CIM a řez v případě odchýlné dohody se musí dodržovat platné právní předpisy CIM. Komuž bude poskytnuta k dispozici podmínky dopravce. Při přepravě podle SMGS se používají předpisy SMGS.  
При перевозке по CIM, также в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания CIM. Кроме того, применяются общие условия перевозчика.  
При перевозке по SMGS применяются предписания SMGS.  
Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenteiligen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.  
Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.

1 Odesílatel (jméno, poštovní adresa, země)  
Отправитель (Наименование, адрес, страна)  
Absender (Name, Anschrift, Land)  
2  
3  
E-Mail – Электронная почта  
Tel. – Тел.  
Fax – Факс  
4 Příjemce (jméno, poštovní adresa, země)  
Получатель (Наименование, адрес, страна)  
Empfänger (Name, Anschrift, Land)  
5  
6  
E-Mail – Электронная почта  
Tel. – Тел.  
Fax – Факс

7 Prohlášení odesílatele  
Заявления отправителя  
Erklärungen des Absenders  
8 Reference odesílatele/číslo smlouvy  
Ссылка отправителя/№ договора  
Absender Referenz / Vertrags-Nr.  
9 Průvodní listiny přiložené odesílatelem  
Документы, приложенные отправителем  
Vom Absender beigelegte Begleitpapiere  
16 Místo převzetí  
Место приема  
Übernahmestort  
Měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
17

10 Místo dodání  
Место доставки  
Ablieferungsort  
11  
12

18 Fakturae průvozu – Транзитное фактурирование – Transfakturierung  
a) SMGS – CMGS b) Trať CIM  
Линия ЦИМ  
Strecke CIM  
Přes - через - durch  
19 Vůz číslo – № вагона – Wagen Nr.  
48 Hmotnost zboží  
по překládce  
Масса груза  
после перегрузки  
Masse nach  
Umladung

Stanice určení – Станция назначения - Bestimmungsbahnhof  
Země/Železnice – Страна/Железная дорога - Land/Bahn  
13 Obchodní podmínky – Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen  
14

20 Označení zboží  
Наименование груза  
Bezeichnung des Gutes  
Znaky, značky  
Знаки, марки  
Zeichen, Marken  
Obal  
Упаковка  
Verpackung  
Zboží  
Груз  
Gut  
21 Mimořádná záaska  
Необычная отправка  
Aussergewöhnliche Sendung  
ano  
да  
ja  
22 RID/Přiloha 2 k SMGS  
РЖД/Приложение 2 к СМГС  
RID/Anlage 2 SMGS  
ano  
да  
ja  
23 Kód NHM/GNG  
Код NHM/GNG  
NHM/GNG-Code  
24 Hmotnost určená odesílatelem  
Масса определена  
отправителем  
Masse Absender  
25 Zásilka  
Отправка  
Sendung  
vozová  
повозная  
Wagenladung  
kontejnerová  
контейнерная  
Container

15 Záznamy nezávazné pro dopravce/železnici – Отметки, необязательные для перевозчика/железнодорожной  
Für den Beförderer unverbindliche Vermerke  
26 Celní záznamy  
Отметки таможники  
Zollamtliche Vermerke  
27 Hodnota zboží  
Ценность груза  
Wert des Gutes  
38 Hmotnost zjištěná železnici  
Масса определена  
железнодорожной  
дорогой  
Masse Bahn  
39 Přezkoumání  
Проверка  
Wert des Gutes

26 Celní záznamy  
Отметки таможники  
Zollamtliche Vermerke  
27 Hodnota zboží  
Ценность груза  
Wert des Gutes  
38 Hmotnost zjištěná železnici  
Масса определена  
железнодорожной  
дорогой  
Masse Bahn  
39 Přezkoumání  
Проверка  
Wert des Gutes

49 Trať  
Линия  
Strecke  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59 Vložití kódu  
Код оплаты  
Frankaturcode  
60 Směrovací cesty – Маршруты - Leitungswege  
61 Celní řízení – Таможенное оформление - Zollbehandlung  
62 Komerční zápis CIM č.  
Коммерческий акт ЦИМ №  
Tatbestandsaufnahme CIM Nr.  
vystaven kým  
Составлен  
erstellt durch  
měsíc - den  
Месяц - день  
Monat - Tag  
63 Prodloužení dodací lhůty CIM – Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung CIM  
Kód - Код - Code od - от - von do - до - bis místo – Место – Ort  
64 Záznamy dopravce – Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers  
65 Ostatní dopravci – Другие перевозчики – Andere Beförderer  
Název, adresa – Наименование, адрес - Name, Anschrift  
Trať - Линия - Strecke  
Postavení  
В качестве  
Eigenschaft

20 Označení zboží  
Наименование груза  
Bezeichnung des Gutes  
Znaky, značky  
Знаки, марки  
Zeichen, Marken  
Obal  
Упаковка  
Verpackung  
Zboží  
Груз  
Gut  
21 Mimořádná záaska  
Необычная отправка  
Aussergewöhnliche Sendung  
ano  
да  
ja  
22 RID/Přiloha 2 k SMGS  
РЖД/Приложение 2 к СМГС  
RID/Anlage 2 SMGS  
ano  
да  
ja  
23 Kód NHM/GNG  
Код NHM/GNG  
NHM/GNG-Code  
24 Hmotnost určená odesílatelem  
Масса определена  
отправителем  
Masse Absender  
25 Zásilka  
Отправка  
Sendung  
vozová  
повозная  
Wagenladung  
kontejnerová  
контейнерная  
Container

25 Místo nového podeje? – Место переправки? - Neaufgabe?  
30 Místo a čas nového podeje  
Место и время переправки  
Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe  
64 Záznamy dopravce – Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers  
65 Ostatní dopravci – Другие перевозчики – Andere Beförderer  
Název, adresa – Наименование, адрес - Name, Anschrift  
Trať - Линия - Strecke  
Postavení  
В качестве  
Eigenschaft

66 a) Smluvní dopravce – Договорной перевозчик – Vertraglicher Beförderer  
67 Datum příjezdu – Дата прибытия – Ankunftsdatum  
68 Dáno k dispozici  
Предоставлен  
Bereitgestellt  
měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
69 Identifikace záasky  
Идентификация  
отправки  
Sendungsidentifikation  
Země - Страна - Land  
Stanice – Станция - Bahnhof  
Dopravní podnik – Перевозчик  
Unternehmen  
Podací č. – № отправки  
Versand Nr.  
70 Datum příjezdu  
Календарный штампель  
станции отправления  
Tagesstempel Versandbahnhof  
28 Místo a datum vystavení nákladního listu – Место и дата оформления накладной  
Ort und Datum der Ausstellung

66 a) Smluvní dopravce – Договорной перевозчик – Vertraglicher Beförderer  
67 Datum příjezdu – Дата прибытия – Ankunftsdatum  
68 Dáno k dispozici  
Предоставлен  
Bereitgestellt  
měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
69 Identifikace záasky  
Идентификация  
отправки  
Sendungsidentifikation  
Země - Страна - Land  
Stanice – Станция - Bahnhof  
Dopravní podnik – Перевозчик  
Unternehmen  
Podací č. – № отправки  
Versand Nr.  
70 Datum příjezdu  
Календарный штампель  
станции отправления  
Tagesstempel Versandbahnhof  
28 Místo a datum vystavení nákladního listu – Место и дата оформления накладной  
Ort und Datum der Ausstellung

66 a) Smluvní dopravce – Договорной перевозчик – Vertraglicher Beförderer  
67 Datum příjezdu – Дата прибытия – Ankunftsdatum  
68 Dáno k dispozici  
Предоставлен  
Bereitgestellt  
měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
69 Identifikace záasky  
Идентификация  
отправки  
Sendungsidentifikation  
Země - Страна - Land  
Stanice – Станция - Bahnhof  
Dopravní podnik – Перевозчик  
Unternehmen  
Podací č. – № отправки  
Versand Nr.  
70 Datum příjezdu  
Календарный штампель  
станции отправления  
Tagesstempel Versandbahnhof  
28 Místo a datum vystavení nákladního listu – Место и дата оформления накладной  
Ort und Datum der Ausstellung

66 a) Smluvní dopravce – Договорной перевозчик – Vertraglicher Beförderer  
67 Datum příjezdu – Дата прибытия – Ankunftsdatum  
68 Dáno k dispozici  
Предоставлен  
Bereitgestellt  
měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
69 Identifikace záasky  
Идентификация  
отправки  
Sendungsidentifikation  
Země - Страна - Land  
Stanice – Станция - Bahnhof  
Dopravní podnik – Перевозчик  
Unternehmen  
Podací č. – № отправки  
Versand Nr.  
70 Datum příjezdu  
Календарный штампель  
станции отправления  
Tagesstempel Versandbahnhof  
28 Místo a datum vystavení nákladního listu – Место и дата оформления накладной  
Ort und Datum der Ausstellung

66 a) Smluvní dopravce – Договорной перевозчик – Vertraglicher Beförderer  
67 Datum příjezdu – Дата прибытия – Ankunftsdatum  
68 Dáno k dispozici  
Предоставлен  
Bereitgestellt  
měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
69 Identifikace záasky  
Идентификация  
отправки  
Sendungsidentifikation  
Země - Страна - Land  
Stanice – Станция - Bahnhof  
Dopravní podnik – Перевозчик  
Unternehmen  
Podací č. – № отправки  
Versand Nr.  
70 Datum příjezdu  
Календарный штампель  
станции отправления  
Tagesstempel Versandbahnhof  
28 Místo a datum vystavení nákladního listu – Место и дата оформления накладной  
Ort und Datum der Ausstellung

66 a) Smluvní dopravce – Договорной перевозчик – Vertraglicher Beförderer  
67 Datum příjezdu – Дата прибытия – Ankunftsdatum  
68 Dáno k dispozici  
Предоставлен  
Bereitgestellt  
měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
69 Identifikace záasky  
Идентификация  
отправки  
Sendungsidentifikation  
Země - Страна - Land  
Stanice – Станция - Bahnhof  
Dopravní podnik – Перевозчик  
Unternehmen  
Podací č. – № отправки  
Versand Nr.  
70 Datum příjezdu  
Календарный штампель  
станции отправления  
Tagesstempel Versandbahnhof  
28 Místo a datum vystavení nákladního listu – Место и дата оформления накладной  
Ort und Datum der Ausstellung

66 a) Smluvní dopravce – Договорной перевозчик – Vertraglicher Beförderer  
67 Datum příjezdu – Дата прибытия – Ankunftsdatum  
68 Dáno k dispozici  
Предоставлен  
Bereitgestellt  
měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
69 Identifikace záasky  
Идентификация  
отправки  
Sendungsidentifikation  
Země - Страна - Land  
Stanice – Станция - Bahnhof  
Dopravní podnik – Перевозчик  
Unternehmen  
Podací č. – № отправки  
Versand Nr.  
70 Datum příjezdu  
Календарный штампель  
станции отправления  
Tagesstempel Versandbahnhof  
28 Místo a datum vystavení nákladního listu – Место и дата оформления накладной  
Ort und Datum der Ausstellung

66 a) Smluvní dopravce – Договорной перевозчик – Vertraglicher Beförderer  
67 Datum příjezdu – Дата прибытия – Ankunftsdatum  
68 Dáno k dispozici  
Предоставлен  
Bereitgestellt  
měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
69 Identifikace záasky  
Идентификация  
отправки  
Sendungsidentifikation  
Země - Страна - Land  
Stanice – Станция - Bahnhof  
Dopravní podnik – Перевозчик  
Unternehmen  
Podací č. – № отправки  
Versand Nr.  
70 Datum příjezdu  
Календарный штампель  
станции отправления  
Tagesstempel Versandbahnhof  
28 Místo a datum vystavení nákladního listu – Место и дата оформления накладной  
Ort und Datum der Ausstellung

66 a) Smluvní dopravce – Договорной перевозчик – Vertraglicher Beförderer  
67 Datum příjezdu – Дата прибытия – Ankunftsdatum  
68 Dáno k dispozici  
Предоставлен  
Bereitgestellt  
měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
69 Identifikace záasky  
Идентификация  
отправки  
Sendungsidentifikation  
Země - Страна - Land  
Stanice – Станция - Bahnhof  
Dopravní podnik – Перевозчик  
Unternehmen  
Podací č. – № отправки  
Versand Nr.  
70 Datum příjezdu  
Календарный штампель  
станции отправления  
Tagesstempel Versandbahnhof  
28 Místo a datum vystavení nákladního listu – Место и дата оформления накладной  
Ort und Datum der Ausstellung

66 a) Smluvní dopravce – Договорной перевозчик – Vertraglicher Beförderer  
67 Datum příjezdu – Дата прибытия – Ankunftsdatum  
68 Dáno k dispozici  
Предоставлен  
Bereitgestellt  
měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
69 Identifikace záasky  
Идентификация  
отправки  
Sendungsidentifikation  
Země - Страна - Land  
Stanice – Станция - Bahnhof  
Dopravní podnik – Перевозчик  
Unternehmen  
Podací č. – № отправки  
Versand Nr.  
70 Datum příjezdu  
Календарный штампель  
станции отправления  
Tagesstempel Versandbahnhof  
28 Místo a datum vystavení nákladního listu – Место и дата оформления накладной  
Ort und Datum der Ausstellung

73 Přeprava – Сообщение – Verkehr		80 Položka číslo № позиции Positions Nr.	81 Třída Класс Klasse	82 Sazba Ставка Frachtsatz	83 Účetní hmotnost (kg) Расчётная масса (кг) Frachtpflichtige Masse (kg)	88 Vyúčtování přepravného s odesílatelem Расчёты с отправителем Kostenabrechnung mit dem Absender		89 Vyúčtování přepravného s příjemcem Расчёты с получателем Kostenabrechnung mit dem Empfänger	
						90 Částka v Сумма в Betrag in	91 Částka v Сумма в Betrag in	92 Částka v Сумма в Betrag in	93 Částka v Сумма в Betrag in
74	Dovozné z Провозная плата от Fracht von					94	95	96	
	do до bis								
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren					98	99	100	
84		85	86 Км – Км	87 Tarif – Тариф Tarifa	83	102	103	104	105
75	Dovozné z Провозная плата от Fracht von					94		96	
	do до bis								
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren					98		100	
84		85	86 Км – Км	87 Tarif – Тариф Tarifa	83	102	103	104	105
76	Dovozné z Провозная плата от Fracht von					94		96	
	do до bis								
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren					98		100	
84		85	86 Км – Км	87 Tarif – Тариф Tarifa	83	102	103	104	105
77	Dovozné z Провозная плата от Fracht von					94		96	
	do до bis								
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren					98		100	
84		85	86 Км – Км	87 Tarif – Тариф Tarifa	83	102	103	104	105
78	Dovozné z Провозная плата от Fracht von					94		96	97
	do до bis								
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren					98		100	101
84		85	86 Км – Км	87 Tarif – Тариф Tarifa		102	103	104	105
110	Přepočítací kurz – Курс пересчёта – Umrechnungskurs								
	Železnice odesílatel – Дороги отправления – Versandbahn		Železnice určení – Дороги назначения – Bestimmungsbahn			106	107	108	109
					Suma celkem Всего Total				
111	Poznámky k vyúčtování přepravného – Отметки о расчётах платежей Vermerke Frachtberechnung				107'	Celkem k vyúčtování s odesílatelem (slovy) – Всего взыскать с отправителя (прописью) Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)		Podpis – Подпись – Unterschrift	
					109'	Celkem k vyúčtování s příjemcem (slovy) – Всего взыскать с получателя (прописью) Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)		Podpis – Подпись – Unterschrift	
					112	Dodatečně k vyúčtování s odesílatelem – Дополнительно взыскать с отправителя Zusätzlich vom Absender zu erheben			

\* Pro zásilky ze států, ve kterých se používají jednotné právní předpisy CIM, odesílatel v nákladním listu je odesílatelem podle přepravní smlouvy CIM a zároveň příjemcem podle přepravní smlouvy CIM a odesílatelem podle přepravní smlouvy SMGS. Pro zásilky ze států, ve kterých se používá SMGS: odesílatel v nákladním listu je odesílatelem podle přepravní smlouvy SMGS a zároveň příjemcem podle přepravní smlouvy SMGS a odesílatelem podle přepravní smlouvy CIM.

\* Místo změny regulace právního režimu CIM a SMGS. Toto místo nového podjeje je zároveň:  
- v přepravě CIM → SMGS: místem dodání podle CIM a stanicí odesílání podle SMGS  
- v přepravě SMGS → CIM: stanicí určení podle SMGS a místem převzetí zboží podle CIM

\* Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания CIM: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки CIM и одновременно получателем по договору перевозки CIM и отправителем по договору перевозки SMGS.  
Для отправок из государств, применяющих SMGS: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки CIM и одновременно получателем по договору перевозки SMGS и отправителем по договору перевозки CIM.

\* Место изменения режима правового регулирования перевозок по CIM и SMGS. Данное место переправки одновременно является также:  
- в сообщении CIM → SMGS: местом доставки согласно CIM и станцией отправления согласно SMGS,  
- в сообщении SMGS → CIM: станцией назначения согласно SMGS и местом приема груза согласно CIM.

\* Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags. Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.

\* Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS.  
Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig:  
- im Verkehr CIM → SMGS: Abfertigungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS,  
- im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.

119 Razikto stanice, která vázala – темпель станции взвешивания  
Stempel des Wiegebahnhofs  
Podpis – Подпись – Unterschrift

**1-29** Vyrpni odesilatel  
Заполняется отправителем  
Vom Absender auszufüllen

**X** Co se hodi, označte křížkem – Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen  
(sloupce – Графы – Felder 21, 22, 25, 66)

**37** **Nákladní list CIM/SMGS** **Одбёрный лист/Целни лист** **CIM** **3** **SMGS** **5**  
**Накладная ЦИМ/СМГС** **Empfangsschein/Zoll** **ЦИМ** **3** **СМГС** **5**

**1** Odesilatel (jméno, poštovní adresa, země)  
Отправитель (Наименование, адрес, страна)  
Absender (Name, Anschrift, Land)  
**2** Prohlášení odesilatele  
Заявления отправителя  
Erklärungen des Absenders  
**6** Reference odesilatele/číslo smlouvy  
Ссылка отправителя/№ договора  
Absender Referenz / Vertrags-Nr.

При пересылке по CIM, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания CIM. Кроме того, применяются общие условия перевозчика.  
При пересылке по SMGS применяются предписания CMGS.  
Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenseitigen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.  
Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.

**3** E-Mail – Электронная почта  
**4** Příjemce (jméno, poštovní adresa, země)  
Получатель (Наименование, адрес, страна)  
Empfänger (Name, Anschrift, Land)  
**5** E-Mail – Электронная почта  
**6** E-Mail – Электронная почта  
Tel. – Тел.  
Fax – Факс

**9** Průvodní listiny přiložené odesílatelem  
Документы, приложенные отправителем  
Vom Absender beigelegte Begleitpapiere  
**16** Místo převzetí  
Место приема  
Übernahmestort  
Měsíc – den – hodina  
Месяц – день – время  
Monat – Tag – Stunde  
**17**

**10** Místo dodání  
Место доставки  
Ablieferungsort  
**11**  
**12**

Stanice odesláni – Станция отправления – Versandbahnhof  
Země/železnice – Страна/Железная дорога – Land/Bahn  
**18** Fakturae průvozu – Транзитное фактурирование – Transfakturierung  
a) SMGS – CMGS  
b) Trať CIM  
Линия CIM  
Strecke CIM  
Přes – через – durch

**13** Obchodní podmínky – Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen  
**14**

**15** Záznamy nezávazné pro dopravce/železnici – Отметки, необязательные для перевозчика/железнодорожной  
Für den Beförderer unverbindliche Vermerke  
**19** Vůz číslo – № вагона – Wagen Nr.  
**48** Hmotnost zboží po překládkе  
Масса груза после перегрузки  
Masse nach Umladung

**20** Označení zboží  
Наименование груза  
Bezeichnung des Gutes  
Znaky, značky  
Знаки, марки  
Zeichen, Marken  
Obal  
Упаковка  
Verpackung  
Zboží  
Груз  
Gut

**21** Mimořádná záležitost  
Необычная отправка  
Aussergewöhnliche Sendung  
ano да  
ne нет  
**22** RID/Přiloha 2 k SMGS  
RID/Приложение 2 к СМГС  
RID/Anlage 2 SMGS  
ano да  
ne нет  
Počet kusů  
Число мест  
Stückzahl

**23** Kód NHM/GNG  
Код НХМ/ГНГ  
NHM/GNG-Code  
**24** Hmotnost určená odesílatelem  
Масса определена отправителем  
Masse Absender  
**38** Hmotnost zjištěná železnici  
Масса определена железной дорогой  
Masse Bahn

**26** Celní záznamy  
Отметки таможен  
Zollamtliche Vermerke  
**27** Hodnota zboží  
Ценность груза  
Wert des Gutes  
**39** Přezkoumání  
Проверка  
Wert des Gutes

Plomby – Пломбы – Verschlüsse

**49** Trať  
Линия  
Strecke  
**50**  
**51**  
**52**  
**53**  
**54**  
**55**  
**56**  
**57**  
**58** Sborná – Bahnhöfen  
Сборная – Bahnhöfen  
Prořádky

**25** Zásilka  
Отправка  
Sendung  
vozová  
повозная  
Wagenladung  
kontejnerová  
контейнерная  
Container  
**59** Vypisovací kód  
Код оплаты  
Frankaturcode  
**60** Směrovací cesty – Маршруты – Leitungswege

**61** Celní řízení – Таможенное оформление – Zollbehandlung  
**62** Komerční zápis CIM č.  
Коммерческий акт CIM №  
Tatbestandsaufnahme CIM Nr.  
vystaven kým  
Составлен  
erstellt durch  
měsíc – den  
Месяц – день  
Monat – Tag

**25** Místo nového poručení? – Место перепоручения? – Neaufgabeort?  
**30** Místo a čas nového poručení  
Место и время перепоручения  
Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe  
**63** Prodloužení dodací lhůty CIM – Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung CIM  
Kód – Код – Code od – от – von do – до – bis místo – Место – Ort

**64** Záznamy dopravce – Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers  
**65** Ostatní dopravci – Другие перевозчики – Andere Beförderer  
Název, adresa – Наименование, адрес – Name, Anschrift  
Trať – Линия – Strecke  
Postavení  
В качестве  
Eigenschaft

**66** a) Smluvní dopravce – Договорной перевозчик – Vertraglicher Beförderer  
**67** Datum příjezdu – Дата прибытия – Ankunftsdatum  
**68** Dáno k dispozici  
Предоставлен  
Bereitgestellt  
měsíc – den – hodina  
Месяц – день – время  
Monat – Tag – Stunde  
**69** Identifikace záležitosti  
Идентификация отправки  
Sendungsidentifikation  
Země – Страна – Land  
Stanice – Станция – Bahnhof  
Dopravní podnik – Перевозчик  
Unternehmen  
Podací č. – № отправки  
Versand Nr.

**71** Potvrzení přijetí při odběru  
Подтверждение получения  
Empfangsbescheinigung  
**70** Datové razítko stanice odesláni  
Календарный штамп станции отправления  
Tagesstempel Versandbahnhof  
**28** Místo a datum vystavení nákladního listu – Место и дата оформления накладной  
Ort und Datum der Ausstellung

Podpis – Подпись – Unterschrift  
Dodatek č. – № получения – Empfangs-Nr.  
Kód hlavního povinného  
Код основного ответственного лица  
Code Hauptverpflichteter  
Datum, podpis – Дата, подпись – Datum, Unterschrift

## 113 Záznamy železnice - Отметки железной дороги - Vermerke der Eisenbahn

## 114 Komerční zápis SMGS - Коммерческий акт CMГC - Tatbestandsaufnahme SMGS

Datové razítko  
Календарный штампель  
Tagesstempel

117 Oznámení příjemci o příchodu zásilky  
Уведомление получателя о прибытии груза  
Benachrichtigung des Empfängers über die Ankunft des Gutes

Komerční zápis č. \_\_\_\_\_ datum \_\_\_\_\_  
Коммерческий акт № \_\_\_\_\_ дата \_\_\_\_\_  
Tatbestandsaufnahme Nr. \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_

Stanice vystavení \_\_\_\_\_  
составлен станцией \_\_\_\_\_  
Ausgestellt vom Bahnhof \_\_\_\_\_

Důvod vystavení \_\_\_\_\_  
составлен по причине \_\_\_\_\_  
Grund der Ausstellung \_\_\_\_\_

Podpis \_\_\_\_\_  
Подпись \_\_\_\_\_  
Unterschrift \_\_\_\_\_

118 Výdej zboží příjemci  
Выдача груза получателю  
Ablieferung des Gutes an den Empfänger

## 115 Prodloužení dodací lhůty SMGS - Удлинение срока доставки CMГC - Lieferfristverlängerung SMGS

Stanice \_\_\_\_\_  
Станция \_\_\_\_\_  
Bahnhof \_\_\_\_\_  
Důvod zdržení - Задержка из-за - Verzögerung wegen \_\_\_\_\_

Stanica \_\_\_\_\_  
Станция \_\_\_\_\_  
Bahnhof \_\_\_\_\_  
Důvod zdržení - Задержка из-за - Verzögerung wegen \_\_\_\_\_

od \_\_\_\_\_ hodina \_\_\_\_\_  
от \_\_\_\_\_ час \_\_\_\_\_  
von \_\_\_\_\_ Uhr \_\_\_\_\_  
do \_\_\_\_\_ hodina \_\_\_\_\_  
до \_\_\_\_\_ час \_\_\_\_\_  
bis \_\_\_\_\_ Uhr \_\_\_\_\_

od \_\_\_\_\_ hodina \_\_\_\_\_  
от \_\_\_\_\_ час \_\_\_\_\_  
von \_\_\_\_\_ Uhr \_\_\_\_\_  
do \_\_\_\_\_ hodina \_\_\_\_\_  
до \_\_\_\_\_ час \_\_\_\_\_  
bis \_\_\_\_\_ Uhr \_\_\_\_\_

Zásilku převzal (podpis a datum)  
Груз получил (подпись, дата)  
Empfangsbestätigung (Unterschrift und Datum)

## 116 Razítka pohraničních přechodových stanic - Штампель пограничных станций перехода - Stempel der Grenzübergangsbahnhöfe

<sup>1</sup> Pro zásilky ze států, ve kterých se používají jednotné právní předpisy CIM, odesílatel v nákladním listu je odesílatelem podle přepravní smlouvy CIM a zároveň příjemcem podle přepravní smlouvy CIM a odesílatelem podle přepravní smlouvy SMGS. Pro zásilky ze států, ve kterých se používá SMGS, odesílatel v nákladním listu je odesílatelem podle přepravní smlouvy SMGS a zároveň příjemcem podle přepravní smlouvy SMGS a odesílatelem podle přepravní smlouvy CIM.

<sup>2</sup> Místo změny regulace právního režimu CIM a SMGS. Toto místo nového podaje je zároveň:  
- v přepravě CIM → SMGS: místem dodání podle CIM a stanicí odesílací podle SMGS  
- v přepravě SMGS → CIM: stanicí určení podle SMGS a místem převzetí zboží podle CIM

<sup>3</sup> Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки SMГC.  
Для отправок из государств, применяющих SMГC: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки SMГC и одновременно получателем по договору перевозки SMГC и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

<sup>4</sup> Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и SMГC. Данное место переправки одновременно является также  
- в сообщении ЦИМ → SMГC: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно SMГC,  
- в сообщении SMГC → ЦИМ: станцией назначения согласно SMГC и местом приема груза согласно ЦИМ.

<sup>1</sup> Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags. Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.

<sup>2</sup> Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Umschlagort ist gleichzeitig  
- im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS,  
- im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.

Odběrný list/Celní list  
Лист уведомления о пробытии груза/Таможня  
Empfangsschein / Zoll

CIM  
ЦИМ **3**

SMGS  
CMГC **5**

119 Razítka stanice, která vážíla - Штампель станции взвешивания - Stempel des Wiegebahnhofs  
Podpis - Подпись - Unterschrift



Vyplní odesílatel  
Zaplněteя отправителем  
Vom Absender auszufüllen

X Co se hodí, označte křížkem – Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen  
(sloupce – Графы – Felder 21, 22, 25, 66)

37 **Nákladní list CIM/SMGS**  
**Накладная ЦИМ/СМГС**  
**Frachtbrief CIM/SMGS**

Návěští  
Лист выдачи груза  
Ablieferschein

4

40 41 42 43  
44 45 46 47

Při přepravě podle CIM a řez v případě odchýlné dohody se musí dodržovat platné právní předpisy CIM. Komplexnější pravidla klesnou podmínky dopravce. Při přepravě podle SMGS se používají předpisy SMGS.  
При перевозке по CIM, также в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания CIM. Кроме того, применяются общие условия перевозчика.  
При перевозке по SMGS применяются предписания SMGS.  
Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenteiligen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.  
Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.

1 Odesílatel (jméno, poštovní adresa, země)  
Отправитель (Наименование, адрес, страна)  
Absender (Name, Anschrift, Land)  
2  
3  
E-Mail – Электронная почта  
Tel. – Тел.  
Fax – Факс  
4 Příjemce (jméno, poštovní adresa, země)  
Получатель (Наименование, адрес, страна)  
Empfänger (Name, Anschrift, Land)  
5  
6  
E-Mail – Электронная почта  
Tel. – Тел.  
Fax – Факс

7 Prohlášení odesílatele  
Заявления отправителя  
Erklärungen des Absenders  
8 Reference odesílatele/číslo smlouvy  
Ссылка отправителя/№ договора  
Absender Referenz / Vertrags-Nr.  
9 Průvodní listiny přiložené odesílatelem  
Документы, приложенные отправителем  
Vom Absender beigelegte Begleitpapiere  
16 Místo převzetí  
Место приема  
Übernahmestort  
Měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
17

10 Místo dodání  
Место доставки  
Ablieferungsort  
11  
12  
Stanice určení – Станция назначения - Bestimmungsbahnhof  
Země/železnice – Страна/Железная дорога - Land/Bahn  
13 Obchodní podmínky – Коммерческие условия - Kommerzielle Bedingungen  
14

18 Fakturae průvozu – Транзитное фактурирование - Transfakturierung  
a) SMGS - CMGS b) Trať CIM  
Линия ЦИМ  
Strecke CIM  
Přes - через - durch  
19 Vůz číslo – № вагона - Wagen Nr.  
48 Hmotnost zboží  
по překládce  
Масса груза  
после перегрузки  
Masse nach  
Umladung

20 Označení zboží  
Наименование груза  
Bezeichnung des Gutes  
Znaky, značky  
Знаки, марки  
Zeichen, Marken  
Obal  
Упаковка  
Verpackung  
Zboží  
Груз  
Gut  
21 Mimořádná záaska  
Необычная отправка  
Aussergewöhnliche Sendung  
ano  
да  
ja  
22 RID/Přiloha 2 k SMGS  
РВП/Приложение 2 к СМГС  
RID/Anlage 2 SMGS  
ano  
да  
ja  
23 Kód NHM/GNG  
Код НХМ/ГНГ  
NHM/GNG-Code  
24 Hmotnost určená odesílatelem  
Масса определена  
отправителем  
Masse Absender  
25 Hmotnost zjištěná železnici  
Масса определена железной  
дорогой  
Masse Bahn  
26 Celní záznamy  
Отметки таможи  
Zollamtliche Vermerke  
27 Hodnota zboží  
Ценность груза  
Wert des Gutes  
28 Přezkoumání  
Проверка  
Wert des Gutes

Plomby - Пломбы - Verschlüsse  
49 Trať  
Линия  
Strecke  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59 Zásilka  
Отправка  
Sendung  
vozová  
повозная  
Wagenladung  
kontejnerová  
контейнерная  
Container  
60 Směrovací cesty - Маршруты - Leitungswege  
61 Celní řízení - Таможенное оформление - Zollbehandlung  
62 Komerční zápis CIM č.  
Коммерческий акт ЦИМ №  
Tatbestandsaufnahme CIM Nr.  
vystaven kým  
Составлен  
erstellt durch  
měsíc - den  
Месяц - день  
Monat - Tag  
63 Prodloužení dodací lhůty CIM – Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung CIM  
Kód - Код - Code od - от - von do - до - bis místo – Место – Ort  
64 Záznamy dopravce – Заявления перевозчика - Erklärungen des Beförderers  
65 Ostatní dopravci – Другие перевозчики – Andere Beförderer  
Název, adresa – Наименование, адрес - Name, Anschrift  
Trať - Линия - Strecke  
Postavení  
В качестве  
Eigenschaft  
66 a) Smluvní dopravce – Договорной перевозчик - Vertraglicher Beförderer  
67 Datum příjezdu – Дата прибытия - Ankunftsdatum  
68 Dáno k dispozici  
Предоставлен  
Bereitgestellt  
měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
69 Identifikace záasky  
Идентификация  
отправки  
Sendungsidentifikation  
Země - Страна - Land Stanice – Станция - Bahnhof  
Dopravní podnik – Перевозчик  
Unternehmen Podací č. – № отправки  
Versand Nr.  
70 Datumé razítko stanice odesílatel  
Календарный штамп станции отправления  
Tagesstempel Versandbahnhof  
71 Potvrzení přijetím při odběru  
Подтверждение получения  
Empfangsbescheinigung  
28 Místo a datum vystavení nákladního listu – Место и дата оформления накладной  
Ort und Datum der Ausstellung  
Datum, podpis – Дата, подпись - Datum, Unterschrift

49 Trať  
Линия  
Strecke  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59 Zásilka  
Отправка  
Sendung  
vozová  
повозная  
Wagenladung  
kontejnerová  
контейнерная  
Container  
60 Směrovací cesty - Маршруты - Leitungswege  
61 Celní řízení - Таможенное оформление - Zollbehandlung  
62 Komerční zápis CIM č.  
Коммерческий акт ЦИМ №  
Tatbestandsaufnahme CIM Nr.  
vystaven kým  
Составлен  
erstellt durch  
měsíc - den  
Месяц - день  
Monat - Tag  
63 Prodloužení dodací lhůty CIM – Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung CIM  
Kód - Код - Code od - от - von do - до - bis místo – Место – Ort  
64 Záznamy dopravce – Заявления перевозчика - Erklärungen des Beförderers  
65 Ostatní dopravci – Другие перевозчики – Andere Beförderer  
Název, adresa – Наименование, адрес - Name, Anschrift  
Trať - Линия - Strecke  
Postavení  
В качестве  
Eigenschaft  
66 a) Smluvní dopravce – Договорной перевозчик - Vertraglicher Beförderer  
67 Datum příjezdu – Дата прибытия - Ankunftsdatum  
68 Dáno k dispozici  
Предоставлен  
Bereitgestellt  
měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
69 Identifikace záasky  
Идентификация  
отправки  
Sendungsidentifikation  
Země - Страна - Land Stanice – Станция - Bahnhof  
Dopravní podnik – Перевозчик  
Unternehmen Podací č. – № отправки  
Versand Nr.  
70 Datumé razítko stanice odesílatel  
Календарный штамп станции отправления  
Tagesstempel Versandbahnhof  
71 Potvrzení přijetím při odběru  
Подтверждение получения  
Empfangsbescheinigung  
28 Místo a datum vystavení nákladního listu – Место и дата оформления накладной  
Ort und Datum der Ausstellung  
Datum, podpis – Дата, подпись - Datum, Unterschrift

**113** Záznamy železnice - Отметки железной дороги - Vermerke der Eisenbahn

**114** Komerční zápis SMGS – Коммерческий акт CMГC – Tatbestandsaufnahme SMGS

Komerční zápis č. \_\_\_\_\_ datum \_\_\_\_\_  
 Коммерческий акт № \_\_\_\_\_ дата \_\_\_\_\_  
 Tatbestandsaufnahme Nr. \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_

Stanice vystavení \_\_\_\_\_  
 составлен станцией \_\_\_\_\_  
 Ausgestellt vom Bahnhof \_\_\_\_\_

Důvod vystavení \_\_\_\_\_  
 составлен по причине \_\_\_\_\_  
 Grund der Ausstellung \_\_\_\_\_

Podpis \_\_\_\_\_  
 Подпись \_\_\_\_\_  
 Unterschrift \_\_\_\_\_

Datové razítko  
 Календарный штампель  
 Tagesstempel

**117** Oznámení příjemci o příchodu zásilky  
 Уведомление получателя о прибытии груза  
 Benachrichtigung des Empfängers über die Ankunft des Gutes

**118** Výdej zboží příjemci  
 Выдача груза получателю  
 Ablieferung des Gutes an den Empfänger

**115** Prodloužení dodací lhůty SMGS – Удлинение срока доставки CMГC – Lieferfristverlängerung SMGS

Stanice \_\_\_\_\_  
 Станция \_\_\_\_\_  
 Bahnhof \_\_\_\_\_  
 Důvod zadržetí – Задержка из-за – Verzögerung wegen \_\_\_\_\_

Stanica \_\_\_\_\_  
 Станция \_\_\_\_\_  
 Bahnhof \_\_\_\_\_  
 Důvod zadržetí – Задержка из-за – Verzögerung wegen \_\_\_\_\_

od \_\_\_\_\_ hodina \_\_\_\_\_  
 от \_\_\_\_\_ час \_\_\_\_\_  
 von \_\_\_\_\_ Uhr \_\_\_\_\_

do \_\_\_\_\_ hodina \_\_\_\_\_  
 до \_\_\_\_\_ час \_\_\_\_\_  
 bis \_\_\_\_\_ Uhr \_\_\_\_\_

od \_\_\_\_\_ hodina \_\_\_\_\_  
 от \_\_\_\_\_ час \_\_\_\_\_  
 von \_\_\_\_\_ Uhr \_\_\_\_\_

do \_\_\_\_\_ hodina \_\_\_\_\_  
 до \_\_\_\_\_ час \_\_\_\_\_  
 bis \_\_\_\_\_ Uhr \_\_\_\_\_

Zásilku převzal (podpis a datum)  
 Груз получил (подпись, дата)  
 Empfangsbestätigung (Unterschrift und Datum)

**116** Razítka pohraničních přechodových stanic – Штампель пограничных станций перехода – Stempel der Grenzübergangsbahnhöfe

<sup>1</sup> Pro zásilky ze států, ve kterých se používají jednotné právní předpisy CIM, odesílatel v nákladním listu je odesílatelem podle přepravní smlouvy CIM a zároveň příjemcem podle přepravní smlouvy CIM a odesílatelem podle přepravní smlouvy SMGS. Pro zásilky ze států, ve kterých se používá SMGS, odesílatel v nákladním listu je odesílatelem podle přepravní smlouvy SMGS a zároveň příjemcem podle přepravní smlouvy SMGS a odesílatelem podle přepravní smlouvy CIM.

<sup>2</sup> Místo změny režimu právního režimu CIM a SMGS. Toto místo nového podaje je zároveň:  
 - v přepravě CIM → SMGS: místem dodání podle CIM a stanicí odesílací podle SMGS  
 - v přepravě SMGS → CIM: stanicí určení podle SMGS a místem převzetí zboží podle CIM

<sup>3</sup> Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки SMГC.  
 Для отправок из государств, применяющих SMГC: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки SMГC и одновременно получателем по договору перевозки SMГC и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

<sup>4</sup> Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и SMГC. Данное место переправки одновременно является также:  
 - в сообщении ЦИМ → SMГC: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно SMГC,  
 - в сообщении SMГC → ЦИМ: станцией назначения согласно SMГC и местом приема груза согласно ЦИМ.

<sup>1</sup> Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags. Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.

<sup>2</sup> Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Umschlagort ist gleichzeitig:  
 - im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS,  
 - im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.

Нáвѣштi  
 Лист выдачи груза  
 Ablieferschein

4

**119** Razítka stanice, která vážíla – Штампель станции взвешивания – Stempel des Wiegebahnhofs  
 Podpis - Подпись - Unterschrift



73 Přeprava – Сообщение – Verkehr		80 Položka číslo № позиции Positions Nr.	81 Třída Класс Klasse	82 Sazba Ставка Frachtsatz	83 Účetní hmotnost (kg) Расчётная масса (кг) Frachtpflichtige Masse (kg)	88 Vyúčtování přepravného s odesílatelem Расчёты с отправителем Kostenabrechnung mit dem Absender		89 Vyúčtování přepravného s příjemcem Расчёты с получателем Kostenabrechnung mit dem Empfänger						
						90 Částka v Сумма в Betrag in	91 Částka v Сумма в Betrag in	92 Částka v Сумма в Betrag in	93 Částka v Сумма в Betrag in					
74	Dovozné z Провозная плата от Fracht von					94	95	96						
	do до bis													
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren					98	99	100						
84		85	86 Км – Км	87 Tarif – Тариф Tarifa		Celkem Итого Zusammen	102	103	104	105				
75	Dovozné z Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83		94		96				
	do до bis													
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren						98			100				
84		85	86 Км – Км	87 Tarif – Тариф Tarifa		Celkem Итого Zusammen	102	103	104	105				
76	Dovozné z Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83		94		96				
	do до bis													
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren						98			100				
84		85	86 Км – Км	87 Tarif – Тариф Tarifa		Celkem Итого Zusammen	102	103	104	105				
77	Dovozné z Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83		94		96				
	do до bis													
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren						98			100				
84		85	86 Км – Км	87 Tarif – Тариф Tarifa		Celkem Итого Zusammen	102	103	104	105				
78	Dovozné z Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83		94		97				
	do до bis													
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren						98			101				
84		85	86 Км – Км	87 Tarif – Тариф Tarifa		Celkem Итого Zusammen	102	103	104	105				
110	Prerpočítací kurz – Курс пересчёта – Umrechnungskurs	Železnice odesílatel – Дороги отправления – Versandbahn				Železnice určení – Дороги назначения – Bestimmungsbahn				Suma celkem Всего Total	106	107	108	109
111	Poznámky k vyúčtování přepravného – Отметки о расчётах платежей Vermerke Frachtberechnung					107' Celkem k vyúčtování s odesílatelem (slovy) – Всего взыскать с отправителя (прописью) Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)				Podpis – Подпись – Unterschrift				
						109' Celkem k vyúčtování s příjemcem (slovy) – Всего взыскать с получателя (прописью) Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)				Podpis – Подпись – Unterschrift				
						112 Dodatečně k vyúčtování s odesílatelem – Дополнительно взыскать с отправителя Zusätzlich vom Absender zu erheben								

\* Pro záskyty ze států, ve kterých se používají jednotné právní předpisy CIM, odesílatel v nákladním listu je odesílatelem podle přepravní smlouvy CIM a zároveň příjemcem podle přepravní smlouvy CIM a odesílatelem podle přepravní smlouvy SMGS. Pro záskyty ze států, ve kterých se používá SMGS: odesílatel v nákladním listu je odesílatelem podle přepravní smlouvy SMGS a zároveň příjemcem podle přepravní smlouvy SMGS a odesílatelem podle přepravní smlouvy CIM.

\* Místo změny regulace právního režimu CIM a SMGS. Toto místo nového podaje je zároveň:  
- v přepravě CIM → SMGS: místem dodání podle CIM a stanicí odesílatel podle SMGS  
- v přepravě SMGS → CIM: stanicí určení podle SMGS a místem převzetí zboží podle CIM

\* Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.  
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

\* Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также:  
- в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС,  
- в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

\* Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags. Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.

\* Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS.  
Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig:  
- im Verkehr CIM → SMGS: Abfertigungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS,  
- im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.

119 Razikto stanice, která vážila – темпель станции взвешивания  
Stempel des Wiegebahnhofs  
Podpis – Подпись – Unterschrift



Vyplní odesílatel  
Zaplněteя отправителем  
Vom Absender auszufüllen

X Co se hodí, označte křížkem – Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen  
(sloupce – Графы – Felder 21, 22, 25, 66)

37 **Nákladní list CIM/SMGS**  
**Накладная ЦИМ/СМГС**  
**Frachtbrief CIM/SMGS**

Účetní list  
Лист уведомления об отправке груза  
Versandschein

6

40 41 42 43  
44 45 46 47

Při přepravě podle CIM a řed v případě odchýlné dohody se musí dodržovat platné právní předpisy CIM. Komž k tomu se používají kladoběžné podmínky dopravce. Při přepravě podle SMGS se používají předpisy SMGS.  
При перевозке по CIM, также в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания CIM. Кроме того, применяются общие условия перевозчика.  
При перевозке по SMGS применяются предписания SMGS.  
Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenteiligen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.  
Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.

1 Odesílatel (jméno, poštovní adresa, země)  
Отправитель (Наименование, адрес, страна)  
Absender (Name, Anschrift, Land)  
2  
3  
E-Mail – Электронная почта  
Tel. – Тел.  
Fax – Факс  
4 Příjemce (jméno, poštovní adresa, země)  
Получатель (Наименование, адрес, страна)  
Empfänger (Name, Anschrift, Land)  
5  
6  
E-Mail – Электронная почта  
Tel. – Тел.  
Fax – Факс

7 Prohlášení odesílatele  
Заявления отправителя  
Erklärungen des Absenders  
8 Reference odesílatele/číslo smlouvy  
Ссылка отправителя/№ договора  
Absender Referenz / Vertrags-Nr.

9 Průvodní listiny přiložené odesílatelem  
Документы, приложенные отправителем  
Vom Absender beigelegte Begleitpapiere

16 Místo převzetí  
Место приема  
Übernahmert  
Měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
17

10 Místo dodání  
Место доставки  
Ablieferungsort  
11  
12

13 Stanice určení – Станция назначения - Bestimmungsbahnhof  
Země/Železnice – Страна/Железная дорога - Land/Bahn

14 Obchodní podmínky – Коммерческие условия - Kommerzielle Bedingungen

18 Fakturace půvozu – Транзитное фактурирование - Transfakturierung  
a) SMGS - CMGS  
b) Trať CIM  
Линия CIM  
Strecke CIM  
Přes - через - durch

19 Vůz číslo – № вагона - Wagen Nr.  
48 Hmotnost zboží po překládkе  
Масса груза после перегрузки  
Masse nach Umladung

20 Označení zboží  
Наименование груза  
Bezeichnung des Gutes  
Znaky, značky  
Знаки, марки  
Zeichen, Marken  
Obal  
Упаковка  
Verpackung  
Zboží  
Груз  
Gut

21 Mimořádná zásluka  
Необычная отправка  
Aussergewöhnliche Sendung  
ano  
да  
ja

22 RID/Přiloha 2 k SMGS  
РВД/Приложение 2 к СМГС  
RID/Anlage 2 SMGS  
ano  
да  
ja  
Počet kusů  
Число мест  
Stückzahl

23 Kód NHM/GNG  
Код НХМ/ГНГ  
NHM/GNG-Code  
24 Hmotnost určená odesílatelem  
Масса определена отправителем  
Masse Absender  
25 Hmotnost zjištěná železnicí  
Масса определена железной дорогой  
Masse Bahn

26 Celní záznamy  
Отметки таможи  
Zollamtliche Vermerke  
27 Hodnota zboží  
Ценность груза  
Wert des Gutes  
28 Přezkoumání  
Проверка  
Wert des Gutes

Plomby - Пломбы - Verschlüsse  
49 Trať  
Линия  
Strecke  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59 Zásilka  
Отправка  
Sendung  
vozová  
повозная  
Wagenladung  
kontejnerová  
контейнерная  
Container  
60 Směrovací cesty - Маршруты - Leitungswege  
61 Celní řízení - Таможенное оформление - Zollbehandlung  
62 Komerční zápis CIM č.  
Коммерческий акт ЦИМ №  
Tatbestandsaufnahme CIM Nr.  
vystaven kým  
Составлен  
erstellt durch  
měsíc - den  
Месяц - день  
Monat - Tag  
63 Prodloužení dodací lhůty CIM - Удлинение срока доставки - Lieferfristverlängerung CIM  
Kód - Код - Code od - от - von do - до - bis místo - Место - Ort  
64 Záznamy dopravce - Заявления перевозчика - Erklärungen des Beförderers  
65 Ostatní dopravci - Другие перевозчики - Andere Beförderer  
Název, adresa - Наименование, адрес - Name, Anschrift  
Trať - Линия - Strecke  
Postavení  
В качестве  
Eigenschaft  
66 a) Smluvní dopravce - Договорной перевозчик - Vertraglicher Beförderer  
67 Datum příjezdu - Дата прибытия - Ankunftsdatum  
68 Dáno k dispozici  
Предоставлен  
Bereitgestellt  
měsíc - den - hodina  
Месяц - день - время  
Monat - Tag - Stunde  
69 Identifikace zásluky  
Идентификация  
отправки  
Sendungs-Identifikation  
Země - Страна - Land  
Stanice - Станция - Bahnhof  
Dopravní podnik - Перевозчик  
Unternehmen  
Podací č. - № отправки  
Versand Nr.  
70 Datumě razítka stanice odesílatel  
Календарный штамп станции отправления  
Tagesstempel Versandsbahnhof  
71 Potvrzení přijetí při odběru  
Подтверждение получения  
Empfangsbescheinigung  
28 Místo a datum vystavení nákladního listu - Место и дата оформления накладной  
Ort und Datum der Ausstellung  
Datum, podpis - Дата, подпись - Datum, Unterschrift

49 Trať  
Линия  
Strecke  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59 Trať  
Линия  
Strecke  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
28

73 Přeprava – Сообщение – Verkehr		80 Položka číslo № позиции Positions Nr.	81 Třída Класс Klasse	82 Sazba Ставка Frachtsatz	83 Účetní hmotnost (kg) Расчётная масса (кг) Frachtpflichtige Masse (kg)	88 Vyučtování přepravného s odesílatelem Расчёты с отправителем Kostenabrechnung mit dem Absender		89 Vyučtování přepravného s příjemcem Расчёты с получателем Kostenabrechnung mit dem Empfänger					
						90 Částka v Сумма в Betrag in	91 Částka v Сумма в Betrag in	92 Částka v Сумма в Betrag in	93 Částka v Сумма в Betrag in				
74	Dovozné z Провозная плата от Fracht von					94	95	96					
	do до bis												
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren					98	99	100					
84		85	86 Км – Км	87 Тариф – Тариф Tarifa	83	102	103	104	105				
75	Dovozné z Провозная плата от Fracht von					94		96					
	do до bis												
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren					98		100					
84		85	86 Км – Км	87 Тариф – Тариф Tarifa	83	102	103	104	105				
76	Dovozné z Провозная плата от Fracht von					94		96					
	do до bis												
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren					98		100					
84		85	86 Км – Км	87 Тариф – Тариф Tarifa	83	102	103	104	105				
77	Dovozné z Провозная плата от Fracht von					94		96					
	do до bis												
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren					98		100					
84		85	86 Км – Км	87 Тариф – Тариф Tarifa	83	102	103	104	105				
78	Dovozné z Провозная плата от Fracht von					94		96	97				
	do до bis												
	Doplňující poplatky Дополнительные сборы Nebengebühren					98		100	101				
84		85	86 Км – Км	87 Тариф – Тариф Tarifa		102	103	104	105				
110	Přepočítací kurz – Курс пересчёта – Umrechnungskurs		Železnice odesílací – Дороги отправления – Versandbahn			Železnice určení – Дороги назначения – Bestimmungsbahn			Suma celkem Всего Total	106	107	108	109
111	Poznámky k vyučtování přepravného – Отметки о расчётах платежей Vermerke Frachtberechnung		107' Celkem k vyučtování s odesílatelem (slovy) – Всего взыскать с отправителя (прописью) Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)						Podpis – Подпись – Unterschrift				
			109' Celkem k vyučtování s příjemcem (slovy) – Всего взыскать с получателя (прописью) Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)						Podpis – Подпись – Unterschrift				
			112 Dodatečně k vyučtování s odesílatelem – Дополнительно взыскать с отправителя Zusätzlich vom Absender zu erheben										
<p>* Pro zásilky ze států, ve kterých se používají jednotné právní předpisy CIM, odesílatel v nákladním listu je odesílatelem podle přepravní smlouvy CIM a zároveň příjemcem podle přepravní smlouvy CIM a odesílatelem podle přepravní smlouvy SMGS. Pro zásilky ze států, ve kterých se používá SMGS: odesílatel v nákladním listu je odesílatelem podle přepravní smlouvy SMGS a zároveň příjemcem podle přepravní smlouvy SMGS a odesílatelem podle přepravní smlouvy CIM.</p> <p>* Místo změny regulace právního režimu CIM a SMGS. Toto místo nového podaje je zároveň: - v přepravě CIM → SMGS: místem dodání podle CIM a stanicí odesílání podle SMGS - v přepravě SMGS → CIM: stanicí určení podle SMGS a místem převzetí zboží podle CIM</p> <p>* Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки SMGS. Для отправок из государств, применяющих SMGS: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки SMGS и одновременно получателем по договору перевозки SMGS и отправителем по договору перевозки ЦИМ.</p> <p>* Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и SMGS. Данное место переправки одновременно является также: - в сообщении ЦИМ → SMGS: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно SMGS, - в сообщении SMGS → ЦИМ: станцией назначения согласно SMGS и местом приёма груза согласно ЦИМ.</p>			<p>* Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags. Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.</p> <p>* Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig: - im Verkehr CIM → SMGS: Abfertigungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS, - im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.</p>						<p>119 Razikto stanice, která vážila – темпель станции взвешивания Stempel des Wiegebahnhofs Podpis – Подпись – Unterschrift</p>				
			<p>Účetní list Лист уведомления об отправке груза Versandschein</p>						6				